

Завтра-же, рано съ зарею, надѣвъ боевые доспѣхи,
 Подлѣ глубокихъ судовъ мы возбудимъ работу Ароя.
 Если и вправду воспріянуль предъ флотомъ Ахиллъ богоравный, 305.
 Горе ему, коль захочетъ сражаться. Не я предъ Ахилломъ
 Изъ многотумной войны убѣгу, но лицомъ его встрѣчу,
 И неизвѣстно еще, кто покроется славой великой.
 Равенъ для всѣхъ Эннїалій. Онъ губить готовящихся гибель».

Такъ говорилъ Пріамидъ, и воскликнули громко Троянцы, 310.
 Глупые! Разумъ у нихъ помрачила Паллада Аѣина.
 Гектора всѣ одобряли, хотя онъ совѣтоваль дурно,
 Полидамаса—никто, хоть совѣтъ предлагаль онъ разумный.

Послѣ того они сѣли за трапезу всѣ. А Данайцы
 Цѣлую ночь надъ Патрокломъ стонали и плакали горько. 315.

Первый Ахиллъ Пеліонъ между ними рыданіе поднялъ,
 Другу на грудь положивши къ убійству привычныя руки.
 Громко и тяжело стональ онъ, подобно какъ левъ пышногровый,
 Если охотникъ на ланей похитилъ дѣтей его малыхъ
 Въ чащѣ дремучей, а онъ убивается, поздно вернувшись, 320.

Всѣ обѣгаетъ лощины, гдѣ ищетъ слѣдовъ человѣчьихъ,
 Страстно желая настигнуть, охваченный яростью дикой:
 Такъ Ахиллесъ безутѣшно стональ, говоря Мирмидонцамъ:

«Боги! Я праздное слово тогда обронилъ и пустое,
 Въ день какъ Менойтія старца во дворцѣ обнадеживаль царскомъ. 325.

Славнаго сына ему обѣщаль я въ Опусъ предоставить
 Стѣны разрушившимъ Трои, удѣлъ получившимъ добычи.
 Только не всѣ исполняетъ Зевесъ предрѣшенья людскія.

Знать, намъ обоимъ съ тобой суждено обогрѣть своей кровью
 Ту-же Троянскую землю. Ни мать дорогая Ѡетида, 330.

Ни престарѣлый возница Пелей возвратившимся съ поля
 Дома не встрѣтятъ меня, а сырая земля здѣсь укроетъ.

Нынѣ-жъ, Патроклъ, послѣднимъ въ могилу сойти осужденный,
 Не погребу тебя раньше, чѣмъ голову сына Пріама,
 Гордаго смертью твоею, сюда привезу и доспѣхи. 335.

Предъ погребальнымъ костромъ, за убійство твое отомщая,
 Я обезглавлю двѣнадцать сыновъ знаменитѣйшихъ Трои.

А до тѣхъ поръ такъ лежи у меня предъ судами кривыми.
 Вкругъ-же тебя полногрудыя жены Дарданъ и Троянцевъ
 Будутъ и ночью и днемъ проливать безутѣшныя слезы, 340.

Жены, которыхъ мы добыли длиннымъ копьемъ и отвагой,
 Много разрушивъ селеній цвѣтущихъ, людьми населенныхъ».